

Sintaxis preposicional comparada del griego y el latín

III

Autor: Navarro Romero, Eduardo Felipe (Graduado en Estudios Clásicos, Doctorando en Arte y Humanidades por la Universidad de La Laguna).

Público: Alumnado de Humanidades, Alumnado de Filología Clásica, Profesorado de griego, Profesorado de latín. **Materia:** Griego, Latín, Indoeuropeo, Sintaxis griega, Sintaxis latina. **Idioma:** Español.

Título: Sintaxis preposicional comparada del griego y el latín III.

Resumen

Las lenguas indoeuropeas son lenguas flexivas: esto significa que tienen declinaciones y conjugaciones. Los casos caracterizan la flexión nominal en griego y en latín, de manera que declinando un nombre y, por tanto, cambiando sus terminaciones podemos expresar diferentes funciones sintácticas. A la sintaxis casual se añade la sintaxis preposicional: las preposiciones completan las nociones expresadas por los casos. En nuestro trabajo (que se dividirá en cuatro partes) estudiamos preposición por preposición, comparando las dos lenguas para ayudar a los alumnos y profesores de secundaria en la enseñanza y aprendizaje del griego y el latín.

Palabras clave: griego, latín, gramática comparada, sintaxis, preposiciones.

Title: Comparative prepositional syntax of greek and latin III.

Abstract

Indo-European languages are inflected ones, it means they have declensions and conjugations. So, cases characterize the nominal endings in Greek and Latin. Declining a noun and, therefore, varying their endings, we can express different syntactic functions. It must be added that the use of prepositions completes the notions expressed by cases. In our work (which will be divided into four parts) we study preposition by preposition, comparing both languages Greek and Latin in order to help students and high school teachers.

Keywords: Greek, Latin, Comparative Grammar, Syntax, Prepositions.

Recibido 2017-04-01; Aceptado 2017-04-05; Publicado 2017-05-25; Código PD: 083003

EJEMPLOS DEL ESTUDIO COMPARADO DE LAS PREPOSICIONES EN GRIEGO Y EN LATÍN

A. Preposiciones que se construyen con un caso

α) Con acusativo

1. Ἀνά:

- «γήμας δὲ Γῆν ἐτέκνωσε πρῶτους τοὺς ἐκατόγχειρας προσαγορευθέντας, Βριάρεων Γύην Κόττον, οἳ μεγέθει τε ἀνυπέβλητοι καὶ δυνάμει καθειστήκεσαν, χείρας μὲν ἀνά ἑκατὸν κεφαλὰς δὲ ἀνά πεντήκοντα ἔχοντες»¹⁹ (Apollod. *Hist.* I, 1, 1).

2. Εἰς:

- «ἀγανακτοῦσα δὲ Γῆ ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τῶν εἰς Τάρταρον ριφέντων παίδων πείθει τοὺς Τιτᾶνας ἐπιθέσθαι τῷ πατρὶ, καὶ δίδωσιν ἀδαμαντίνην ἄρπην Κρόνῳ. οἱ δὲ Ὀκεανοῦ χωρὶς ἐπιτίθενται, καὶ Κρόνος ἀποτεμῶν τὰ αἰδοῖα τοῦ πατρὸς εἰς τὴν θάλασσαν ἀφίησεν»²⁰ (Apollod. *Hist.* I, 1, 4).

¹⁹ «Habiendo tomado a Gea engendró a los primeros, los Hecatonquiros, llamados Briáreo, Géis y Coto, que llegaron a ser insuperables por (su) grandeza y (su) poder, teniendo cada uno cien manos y cincuenta cabezas».

3. *Ad:*

- «*Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe commeant atque ea quae ad effeminandos animos pertinent important, proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt*»²¹ (CAES. Gall. I, 1).

4. *Ante:*

- «*Ariovistus ad postulata Caesaris pauca respondit, de suis virtutibus multa praedicavit: [...] Numquam ante hoc tempus exercitum populi Romani Galliae provinciae finibus egressum*»²² (CAES. Gall. I, 44).
- «*Ipsae de quarta vigilia eodem itinere quo hostes ierant ad eos contendit equitatumque omnem ante se mittit*»²³ (CAES. Gall. I, 21).

5. *Circum:*

- «*Sabinus quos in praesentia tribunos militum circum se habebat et primorum ordinum centuriones se sequi iubet et, cum propius Ambiorigem accessisset, iussus arma abicere imperatum facit suisque ut idem faciant imperat*»²⁴ (CAES. Gall. V, 37).
- «*Civitatibus maxima laus est quam latissime circum se vastatis finibus solitudines habere*»²⁵ (CAES. Gall. VI, 23).

6. *Contra:*

- «*Cui rationi contra homines barbaros atque imperitos locus fuisset, hac ne ipsum quidem sperare nostros exercitus capi posse*»²⁶ (CAES. Gall. I, 40).
- «*Insula natura triquetra, cuius unum latus est contra Galliam*»²⁷ (CAES. Gall. V, 13).

²⁰ «Irritándose Gea por la pérdida de los hijos que fueron arrojados al Tártaro, persuade a los Titanes para atacar a (su) padre y (le) da una hoz de acero a Crono. Estos, excepto Océano, lo atacan y habiendo cortado Cronos las partes pudendas de (su) padre las lanzó al mar».

²¹ «Los belgas son los más fuertes de todos estos, porque están muy alejados de la cultura y la humanidad de la Provincia (actual Provenza) y rara vez los mercaderes se llegan a ellos y (les) llevan cosas encaminadas a afeminar los ánimos, además de que son vecinos de los germanos que habitan al otro lado del Rin, con los que están perpetuamente en guerra».

²² «Ariovisto respondió pocas cosas a las peticiones de César, pero habló mucho sobre su propio valor: [...] Que nunca, antes de este momento, un ejército del pueblo romano había traspasado la frontera de la provincia gala (= Provenza)».

²³ «Él en persona, después de la cuarta vigilia, se dirige hacia ellos por el mismo camino que habían seguido los enemigos, y envía por delante de él toda la caballería».

²⁴ «Sabino ordena que lo sigan los tribunos militares presentes en torno a él y los centuriones de primer orden y, poniéndose al lado de Ambiórige, le da la orden hace de arrojar las armas y manda que sus propios soldados hagan lo mismo».

²⁵ «Para las ciudades no hay gloria mayor que estar completamente solas por haber sido devastado todo lo que tienen a su alrededor».

²⁶ «Ni siquiera él esperaba que nuestros ejércitos pudieran ser cogidos con este plan, que podría haber funcionado contra hombres bárbaros e ignorantes».

²⁷ «La isla es de naturaleza triangular, y solo uno de sus lados mira hacia la Galla».

7. *Inter:*

- «*Aquitania a Garumna flumine ad Pyrenaeos montes et eam partem Oceani quae est ad Hispaniam pertinet; spectat inter occasum solis et septentriones*»²⁸ (CAES. Gall. I, 1).

8. *Ob:*

- «*Quam ob rem placuit ei ut ad Ariovistum legatos mitteret, qui ab eo postularent uti aliquem locum medium utrisque conloquio deligeret*»²⁹ (CAES. Gall. I, 34).

9. *Per:*

- «*Relinquebatur una per Sequanos via, qua Sequanis invitis propter angustias ire non poterant*»³⁰ (CAES. Gall. I, 9).

10. *Post:*

- «*Post eius mortem nihilo minus Helvetii id quod constituerant facere conantur, ut e finibus suis exeant*»³¹ (CAES. Gall. I, 5).
- «*Hostes protinus ex eo loco ad flumen Axonam contenderunt, quod esse post nostra castra demonstratum est*»³² (CAES. Gall. II, 9).

11. *Trans:*

- «*Postero die luce prima movet castra et circiter milia passuum quattuor progressus trans vallem et rivum multitudinem hostium conspicatur*»³³ (CAES. Gall. V, 49).

β) Con genitivo y ablativo separativo

1. *Ἀντί:*

- «καὶ προσσχὼν νήσῳ Δολίχῃ, τὸ Ἰκάρου σῶμα ἰδὼν τοῖς αἰγιαλοῖς προσφερόμενον ἔθαψε, καὶ σῶμα ἰδὼν τοῖς αἰγιαλοῖς προσφερόμενον ἔθαψε, καὶ τὴν νῆσον ἀντὶ Δολίχης Ἰκαρίαν ἐκάλεσεν. ἀντὶ τούτου Δαίδαλος ἐν Πίσῃ εἰκόνα παραπλησίαν κατεσκεύασεν Ἡρακλεῖ»³⁴ (Apollod. Hist. II, 6, 3).

²⁸ «Aquitania se extiende desde el río Garona hasta los montes Pirineos y la parte del océano que da a Hispania: está situada entre el ocaso del sol (oeste) y los septentriones (norte)».

²⁹ «Por esta razón le plugo que enviara legados a Ariovisto para pedirle que eligiera algún lugar neutral para entrevistarse».

³⁰ «Quedaba un único camino a través de los secuanos, por el que, si los secuanos se oponían, no podían ir a causa de los desfiladeros».

³¹ «Tras su muerte, en nada los helvecios se disponen a hacer lo que habían acordado, de modo que salen de sus fronteras».

³² «Los enemigos se dirigieron directamente desde ese lugar hasta el río Aisne, del cual se ha señalado que estaba detrás de nuestro campamento».

³³ «Al día siguiente, con la primera luz, mueve el campamento y, avanzando alrededor de cuatro mil pasos, ve una multitud de enemigos al otro lado del valle y del río».

³⁴ «Habiendo llegado a la isla de Dólíque y visto el cuerpo de Ícaro tirado en la playa, lo enterró y llamó Icaria a la isla, en lugar de Dólíque. Y en su lugar (de Ícaro) Dédalo construyó en Pisa una estatua muy parecida a Heracles».

2. Από:

- «ὥς δὲ ἐγένετο νύξ καὶ πάντα ὕπνος κατεῖχεν, οἱ ἀπὸ Τενέδου προσέπλεον, καὶ Σίνων αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ Ἀχιλλέως τάφου πυρσὸν ἤπτεν»³⁵ (Apollod. *Epit.* V, 19).

3. Ἐκ:

- «ἐκ μὲν οὖν Θέμιδος τῆς Οὐρανοῦ γεννᾷ θυγατέρας ὥρας, Εἰρήνην Εὐνομίαν Δίκην, μοίρας, Κλωθὴν Λάχεσιν Ἄτροπον, ἐκ Διώνης δὲ Ἀφροδίτην, ἐξ Εὐρυνόμης δὲ τῆς Ὠκεανοῦ χάριτας, Ἀγλαΐην Εὐφροσύνην Θάλειαν, ἐκ δὲ Στυγὸς Περσεφόνην, ἐκ δὲ Μνημοσύνης μούσας, πρώτην μὲν Καλλιόπην, εἴτα Κλειὴν Μελπομένην Εὐτέρπην Ἐρατὴν Τερψιχόρην Οὐρανίαν Θάλειαν Πολυμνίαν»³⁶ (Apollod. *Hist.* I, 3, 1).

4. Πρό:

- «αἱ δὲ ἄλλαι τῶν Δαναοῦ θυγατέρων τὰς μὲν κεφαλὰς τῶν νυμφίων ἐν τῇ Λέρνην κατώρυξαν, τὰ δὲ σώματα πρὸ τῆς πόλεως ἐκήδευσαν»³⁷ (Apollod. *Hist.* II, 1, 5).
- «νυκτὸς δὲ ἐπιγενομένης κατασκόπους πέμπουσιν Ὀδυσσεῖα καὶ Διομήδην· οἱ δὲ ἀναιροῦσι Δόλωνα τὸν Εὐμήλου καὶ Ῥῆσον τὸν Θραῖκα (ὃς πρὸ μιᾶς ἡμέρας παραγενόμενος Τρωσὶ σύμμαχος οὐ συμβαλὼν ἀπώτερω τῆς Τρωικῆς δυνάμεως χωρὶς Ἑκτορος ἐστρατοπέδευσε)»³⁸ (Apollod. *Epit.* IV, 4).

5. A/Ab/Abs:

- «Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit»³⁹ (CAES. *Gall.* I, 1).

6. De:

- «Si quid accidat Romanis, summam in spem per Helvetios regni obtinendi venire [reperit]; imperio populi Romani non modo de regno, sed etiam de ea quam habeat gratia desperare [reperit]»⁴⁰ (CAES. *Gall.* I, 18).

7. E/Ex:

- «Animadvertit Caesar unos ex omnibus Sequanos nihil earum rerum facere quas ceteri facerent sed tristes capite demisso terram intueri. Eius rei quae causa esset miratus ex ipsis quaesiit»⁴¹ (CAES. *Gall.* I, 32).

³⁵ «Cuando sobrevino la noche y el sueño (los) dominó a todos, estos navegaron desde Ténédos, y Sinón encendió para ellos una antorcha por fuera de la tumba de Aquiles».

³⁶ «De Temis, (la) de Urano, engendra hijas: (las) Horas, Irene, Eunomia, Dike, (las) Moiras, Cloto y Átropo; de Dione, a Afrodita; de Eurínome, (la) de Océano, a (las) Gracias, Aglaya, Eufrosine y Talía; de Éstige, a Perséfone; de Mnemosine, a las musas: a Calíope la primera, luego a Clío, Melpómene, Euterpe, Erato, Terpsícore, Urania, Talía y Polimnia».

³⁷ «Las demás hijas de Dánao enterraron las cabezas de sus esposos en Lerna y tributaron honores fúnebres a los cuerpos delante la ciudad».

³⁸ «Cuando se hizo de noche enviaron a Odiseo y a Diomedes como espías; estos mataron a Dolón, el de Eumelo, y al tracio Reso, (el cual había llegado como aliado de los troyanos el día anterior y, sin combatir, había acampado lejos de las fuerzas troyanas y de Héctor)».

³⁹ «El río Garona separa a los galos de los aquitanos, mientras que el Marne y el Sena los separan de los belgas».

⁴⁰ «Piensa que, si les sucediera algo (malo) a los romanos, tendría muchas esperanzas de conseguir el mando apoyado por los helvecios, mientras que bajo el poder del pueblo romano podía despedirse no solo de mandar, sino incluso del poder que ahora tenía».

⁴¹ «César advirtió que los secuanos eran los únicos de todos ellos que no hacían lo mismo que los demás, sino que, tristes y con la cabeza inclinada, miraban al suelo. Admirado, inquirió de ellos cuál era la causa de aquello».

8. *Prae*:

- «*Nam cum in minora castra operis perspiciendi causa venisset, animadvertit collem, qui ab hostibus tenebatur, nudatum hominibus, qui superioribus diebus vix prae multitudine cerni poterat*»⁴² (CAES. Gall. VII, 44).

9. *Pro*:

- «*Pro multitudine autem hominum et pro gloria belli atque fortitudinis angustos se fines habere arbitrabantur, qui in longitudinem milia passuum CCXL, in latitudinem CLXXX patebant*»⁴³ (CAES. Gall. I, 2).

γ) Con dativo y ablativo instrumental y locativo

1. *Ἐν*:

- «οἱ δὲ τούτοις ὀπλισθέντες κρατοῦσι Τιτάνων, καὶ καθεΐρξαντες αὐτούς ἐν τῷ Ταρτάρῳ τοὺς ἐκατόγχειρας κατέστησαν φύλακας. αὐτοὶ δὲ διακληροῦνται περὶ τῆς ἀρχῆς, καὶ λαγχάνει Ζεὺς μὲν τὴν ἐν οὐρανῶ δυναστείαν, Ποσειδῶν δὲ τὴν ἐν θαλάσῃ, Πλούτων δὲ τὴν ἐν Ἄιδου»⁴⁴ (Apollod. Hist. I, 2, 1).

2. *Σύν/Ἔν*:

- «ἔχων δὲ ἐκ τῆς Ἀμαζόνος παῖδα Ἴππόλυτον, λαμβάνει μετὰ ταῦτα παρὰ Δευκαλίωνος Φαίδραν τὴν Μίνως θυγατέρα, ἧς ἐπιτελουμένων τῶν γάμων Ἀμαζῶν ἢ προγαμηθεῖσα Θησεῖ τοὺς συγκατακειμένους σὺν ταῖς μεθ' ἑαυτῆς Ἀμαζόσιν ἐπιστάσα σὺν ὄπλοις κτείνειν ἔμελλεν»⁴⁵ (Apollod. Epit. I, 16).

3. *Cum*:

- «*Is M. Messala, [et P.] M. Pisone consulibus regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasit ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent*»⁴⁶ (CAES. Gall. I, 2).

4. *Sine*:

- «*Praeterea se neque sine exercitu in eas partes Galliae venire audere quas Caesar possideret, neque exercitum sine magno comaeatu atque molimento in unum locum contrahere posse*»⁴⁷ (CAES. Gall. I, 34).

⁴² «Así, cuando llegó al campamento más pequeño para observar la obra, se dio cuenta de que la colina que los separaba de los enemigos se encontraba vacía de hombres, siendo que días atrás apenas si podía verse debido a la multitud que la ocupaba».

⁴³ «Pensaban que ellos tenían unas fronteras muy estrechas en comparación al gran número de sus hombres y a su gloria y fortaleza militares, las cuales tenían solo 240 pasos de largo y 180 de ancho».

⁴⁴ «Estos, habiéndose armado dominaron a los Titanes y habiéndolos encerrado en el Tártaro colocaron a los Hecatonquiros como guardianes. Ellos mismos echan a suertes la autoridad y Zeus obtiene el poder en el cielo, Poseidón en el mar y Plutón en el Hades».

⁴⁵ «Después de tener con la Amazona a su hijo Hipólito, toma de Deucalión a Fedra, la hija de Minos. Mientras esta celebraba el matrimonio, se presentó la Amazona, ya casada con Teseo, junto con las demás amazonas y con sus armas para matar a los comensales».

⁴⁶ «Este, siendo cónsules Marco Mesala y Marco Pisón, movido por el deseo de reinar, tramó una conjuración con la nobleza y persuadió a la ciudad para que salieran de sus territorios con todas las tropas».

⁴⁷ «Además, que él, sin ejército, no se atrevía a ir a aquellas partes de la Galia ocupadas por César ni podía concentrar un ejército en un solo lugar sin (contar con) un buen aprovisionamiento y sin un gran esfuerzo».

B. Preposiciones que se construyen con dos casos

α) Con acusativo (en griego y en latín) y genitivo (en griego) y ablativo-locativo (en latín)

1. Διά:

- «τίνει δὲ ταύτην τὴν δίκην διὰ τὴν Ἀσωποῦ θυγατέρα Αἴγιναν»⁴⁸ (Apollod. Hist. I, 9, 3).
- «οὗτος γὰρ εὐρῶν ἀλύους, οὓς ἔρριψεν Ἀθηνᾶ διὰ τὸ τὴν ὄψιν αὐτῆς ποιεῖν ἄμορφον, ἤλθεν εἰς ἔριν περὶ μουσικῆς Ἀπόλλωνι»⁴⁹ (Apollod. Hist. I, 4, 2).
- «Πολυβώτης δὲ διὰ τῆς θαλάσσης διωχθεὶς ὑπὸ τοῦ Ποσειδῶνος ἦκεν εἰς Κῶ»⁵⁰ (Apollod. Hist. I, 6, 2).
- «καθ' ἐκάστην δὲ ἡμέραν ἀετὸς ἐφιπτάμενος αὐτῷ τοὺς λοβοὺς ἐνέμετο τοῦ ἥπατος ἀύξανομένου διὰ νυκτός»⁵¹ (Apollod. Hist. I, 7, 1).

2. Κατά:

- «Λητώ δὲ συνελθοῦσα Διὶ κατὰ τὴν γῆν ἄπασαν ὑφ' Ἥρας ἠλαύνετο, μέχρις εἰς Δῆλον ἐλθοῦσα γεννᾷ πρώτην Ἄρτεμιν, ὑφ' ἧς μαιωθεῖσα ὕστερον Ἀπόλλωνα ἐγέννησεν»⁵² (Apollod. Hist. I, 4, 1).
- «Δημήτηρ δὲ μετὰ λαμπάδων νυκτός τε καὶ ἡμέρας κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν ζητοῦσα περιήει»⁵³ (Apollod. Hist. I, 5, 1).
- «τὸ δὲ τῆς Στυγὸς ὕδωρ ἐκ πέτρας ἐν Ἄιδου ῥέον Ζεὺς ἐποίησεν ὄρκον, ταύτην αὐτῆ τιμὴν διδοὺς ἀνθ' ὧν αὐτῷ κατὰ Τιτάνων μετὰ τῶν τέκνων συνεμάχησε»⁵⁴ (Apollod. Hist. I, 2, 5).
- «ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν πλησίον ὄντα Μήδεια τὸν ἀδελφὸν φονεῦει καὶ μελίσασα κατὰ τοῦ βυθοῦ ρίπτει»⁵⁵ (Apollod. Hist. I, 9, 24).

3. Μετά:

- «κολάζεται δὲ καὶ μετὰ θάνατον· γῦπες γὰρ αὐτοῦ τὴν καρδίαν ἐν Ἄιδου ἐσθίουσιν»⁵⁶ (Apollod. Hist. I, 4, 1).
- «Δημήτηρ δὲ μετὰ λαμπάδων νυκτός τε καὶ ἡμέρας κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν ζητοῦσα περιήει»⁵⁷ (Apollod. Hist. I, 5, 1).

4. Ὑπέρ:

- «ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν ὑπολαβὼν ἔφη· «ἐκ τῆς πολλῆς πόσεως μεθυσθεὶς ὑπὲρ κόρον οὐδὲ τὴν ὁδὸν αὐτὴν ὄθεν ἐξῆλθον οἶδα»»⁵⁸ (Aesop. Chambry 178, Perry 328).

⁴⁸ «Expía este castigo (a través) de Egina, la hija de Asopo».

⁴⁹ «Así pues, este, tras encontrar las flautas que Atenea había tirado por afearle la cara, llegó a disputar con Apolo sobre la música».

⁵⁰ «Polibotes llegó a Cos perseguido por Poseidón a través del mar».

⁵¹ «Un águila, que llegaba volando todos los días, le comía los lóbulos del hígado, el cual volvía a crecer durante la noche».

⁵² «Leto, habiéndose unido con Zeus, fui seguida por Hera a lo largo de toda la tierra, hasta que, habiendo llegado a Delos, dio a luz primero a Ártemis y, asistida en el parto por esta, dio a luz después a Apolo».

⁵³ «Deméter, buscando con antorchas noche y día daba vueltas por toda la tierra».

⁵⁴ «Al agua de la Estigia, que fluye de una piedra en el Hades, le concedió Zeus el honor de que se jurara en su nombre como compensación por la ayuda que le había prestado en la lucha que sostuvo junto con sus hijos contra los Titanes».

⁵⁵ «Medea, habiéndolo visto cerca, mató a su hermano y, tras desmembrarlo, lo arrojó al abismo».

⁵⁶ «Y después morir fue condenado al infierno y, en el Hades, unos buitres le comen el corazón».

⁵⁷ «Deméter, buscando con antorchas noche y día daba vueltas por toda la tierra».

⁵⁸ «Y hablándole dijo: “habiéndome emborrachado por tomar mucho más allá de la cuenta, no sé por dónde salí”».

- «Ὅτι Ἄραβες ὑπὲρ πάντων ἔθνος ψευσταὶ καὶ ἀπατεῶνες εἰσὶν· ἐν γλώσῃ γὰρ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἀλήθεια»⁵⁹ (Aesop. Chambry 112, Perry 309).
- «μετὰ δὲ τὰς Σειρήνας τὴν ναῦν Χάρυβδις ἐξεδέχετο καὶ Σκύλλα καὶ πέτραι πλαγκταί, ὑπὲρ ὧν φλόξ πολλή καὶ καπνὸς ἀναφερόμενος ἔωρᾶτο»⁶⁰ (Apollod. Hist. I, 9, 25).
- «διὸ φησὶν Ἡσίοδος οὐκ ἐπισπᾶσθαι τὴν ἀπὸ τῶν θεῶν ὀργὴν τοὺς γινομένους ὄρκους ὑπὲρ ἔρωτος»⁶¹ (Apollod. Hist. II, 1, 3).

5. *In:*

- «Caesari renuntiatur Helvetiis esse in animo per agrum Sequanorum et Haeduorum iter in Santonum fines facere, qui non longe a Tolosatium finibus absunt, quae civitas est in provincia»⁶² (CAES. Gall. I, 10).
- «Dum haec in conloquio geruntur, Caesari nuntiatum est equites Ariovisti propius tumulum accedere et ad nostros adequitare, lapides telaque in nostros coicere»⁶³ (CAES. Gall. I, 46).

6. *Sub:*

- «Helvetii cum omnibus suis carris secuti impedimenta in unum locum contulerunt; ipsi confertissima acie, reiecto nostro equitatu, phalange facta sub primam nostram aciem successerunt»⁶⁴ (CAES. Gall. I, 24).
- «Sub vesperum Caesar portas claudi militesque ex oppido exire iussit, ne quam noctu oppidani a militibus iniuriam acciperent»⁶⁵ (CAES. Gall. II, 33).
- «Eodem die castra promovit et milibus passuum VI a Caesaris castris sub monte consedit»⁶⁶ (CAES. Gall. I, 48).
- «Itaque omni senatu necato reliquos sub corona vendidit»⁶⁷ (CAES. Gall. III, 16).

7. *Super:*

- «Super lateres coria inducuntur, ne canalibus aqua immissa lateres diluere posset»⁶⁸ (CAES. civ. II, 10).
- «super quam turrim effectam ad ipsum introitum portus opposuit et militibus complevit tuendamque ad omnes repentinos casus tradidit»⁶⁹ (CAES. civ. III, 39).

⁵⁹ «(La fábula muestra que) los árabes son mentirosos y engañosos por encima de cualquier otra raza: no dicen ni una verdad».

⁶⁰ «Tras las Sirenas, recibieron a la nave Caribdis, Escila y las rocas errantes, sobre las cuales se veía levantarse mucho fuego y humo».

⁶¹ «Por eso Hesíodo dice que los juramentos hechos por amor no provocan la cólera de los dioses».

⁶² «Se le anunció a César que los helvecios tenían en el ánimo hacer el camino a través de los campos de los sequanos y los eduos hasta (entrar en) el territorio de los santones, los cuales no distan mucho de los tolosanos, estando Tolosa en la provincia».

⁶³ «Mientras se trataban estas cosas en el coloquio, se le anunció a César que los jinetes de Ariovisto se estaban acercando al túmulo y galopaban hacia los nuestros lanzándoles piedras y flechas contra ellos».

⁶⁴ «Los helvecios, marchando con todos los carros, acomodaron los bagajes en un único lugar; estos, rechazando nuestra caballería con una formación muy compacta, establecida la falange marcharon contra nuestra primera línea».

⁶⁵ «A la caída de la tarde, César ordenó cerrar las puertas y que los soldados salieran de la ciudad, para que, por la noche, los habitantes no sufrieran alguna agresión por los soldados».

⁶⁶ «El mismo día adelantó el campamento y se instaló a seis mil pasos del de César, bajo un monte».

⁶⁷ «Así pues, asesinado todo el senado, a los demás los vendió en subasta [=bajo una corona de flores, como esclavos]».

⁶⁸ «Sobre los lados se extienden cueros para que el agua lanzada por los canales no pueda deshacer los ladrillos».

- «*Ad extremum musculi tectum trabesque extremas quadratas regulas IIII patentes digitos defigunt, quae lateres, qui super musculo struantur, contineant*»⁷⁰ (CAES. civ. II, 10).

C. Preposiciones que se construyen con tres casos

α) Preposiciones de acusativo, genitivo y dativo griegos

1. Ἀμφί:

- «Πίνδαρος δὲ καὶ Ἡσίοδος ἐν Ἀσπίδι ἐπὶ τοῦ Περσέως· “πᾶν δὲ μετάφρενον εἶχε <κᾶρα> δεινοῖο πελώρου <Γοργοῦς>, ἀμφὶ δὲ μιν κίβισις θέε”»⁷¹ (Apollo. Hist. II, 4, 2).
- «ἀμφὶ δὲ μιν κρατερὰι στίχες ἀσπιστᾶων / λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο ἀπ’ Αἰσῆποιο ῥοάων»⁷² (Hom. II. IV, 89-90).
- ὥς δ’ ὅτε σὺν ἀκάμαντα λέων ἐβίησατο χάρμη, / ὦ τ’ ὄρεος κορυφῆσι μέγα φρονέοντε μάχεσθον / πίδακος ἀμφ’ ὀλίγης⁷³ (Hom. II. XVI, 823-825).
- ἦ δ’ ἀμφ’ αὐτῷ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτὴν / ἀμφὶ σὺδὸς κεφαλῆ καὶ δέρματι λαχνήεντι, / Κουρήτων τε μεσηγὺ καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων⁷⁴ (Hom. II. IX, 548-549).
- «οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς / τοιγῆδ’ ἀμφὶ γυναικί πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν»⁷⁵ (Hom. II. III, 156-157).
- «ἀμφὶ δὲ πᾶσι / τεύχεα ποικίλ’ ἔλαμπε, τὰ εἰμένοι ἐστιχόωντο»⁷⁶ (Hom. II. IV, 431-432).

2. Ἐπί:

- «χεῖρας δὲ εἶχε τήν μὲν ἐπὶ τὴν ἐσπέραν ἐκτεινομένην τήν δὲ ἐπὶ τὰς ἀνατολάς»⁷⁷ (Apollo. Hist. I, 6, 3).
- «ὁ δὲ Ἑρμοῦ καὶ Ἀθηνᾶς προκαθηγουμένων ἐπὶ τὰς Φόρκου παραγίνεται θυγατέρας, Ἐνυῶ καὶ Πεφρηδῶ καὶ Δεινώ»⁷⁸ (Apollo. Hist. II, 4, 2).
- «Πίνδαρος δὲ καὶ Ἡσίοδος ἐν Ἀσπίδι ἐπὶ τοῦ Περσέως· “πᾶν δὲ μετάφρενον εἶχε <κᾶρα> δεινοῖο πελώρου <Γοργοῦς>, ἀμφὶ δὲ μιν κίβισις θέε”»⁷⁹ (Apollo. Hist. II, 4, 2).

⁶⁹ «Sobre esta levantó una torre situada a la misma entrada del puerto, la llenó de soldados y (les) encargó defenderla de todos los ataques imprevistos».

⁷⁰ «Hacia el techo exterior de la galería y las vigas exteriores se clavan barras cuadradas de cuatro dedos de ancho, que soportan los ladrillos que se amontonan sobre la galería».

⁷¹ «Píndaro y Hesíodo (dicen) en el *Escudo* sobre Perseo: “en la espalda entera tenía la cabeza de un temido monstruo, la Gorgona, (y) la kíbisis se extendía alrededor de él”».

⁷² «Alrededor de él había filas robustas de tropas con escudos, que (le) seguían desde las corrientes del Eseo».

⁷³ «Como cuando un león acosó en la lucha a un incansable jabalí, en el (momento) en que en (las) cimas de la montaña los dos combaten pensando mucho alrededor de un escaso manantial».

⁷⁴ «Esta, a causa del mismo, suscitó mucho alboroto y contienda por (la) cabeza y piel lanuda de un jabalí, entre los curetes y los magnánimos etolios».

⁷⁵ «No es sorprendente que troyanos y aqueos de hermosas grebas soporten dolores durante mucho tiempo a causa de tal mujer».

⁷⁶ «Alrededor de todos brillaban las policromadas armaduras, con las que avanzaban cubiertos».

⁷⁷ «En cuanto a las manos, tenía la que se alargaba hacia occidente y la que (se alargaba) hacia oriente».

⁷⁸ «Este, guiándo(lo) Hermes y Atenea, se presenta ante las hijas de Forco: Enío, Pefredo y Dino». Obsérvese el nominativo enumerativo Ἐνυῶ καὶ Πεφρηδῶ καὶ Δεινώ, del que en el tema de los casos habíamos encontrado pocos ejemplos.

⁷⁹ «Píndaro y Hesíodo (dicen) en el *Escudo* sobre Perseo: “en la espalda entera tenía la cabeza de un temido monstruo, la Gorgona, (y) la kíbisis se extendía alrededor de él”».

- «τελών γὰρ ἐπὶ τῇ θαλάσῃ Ποσειδῶνι θυσίαν ἄλλους τε πολλοὺς ἐπὶ ταύτῃ καὶ τὸν Ἰάσονα μετεπέμψατο»⁸⁰ (Arollod. *Hist.* I, 9, 16).

3. Παρά:

- «καὶ πρῶτον μὲν ἐπὶ τὴν ἀπ' ἐκείνης κληθεῖσαν Ἀγέλαστον ἐκάθισε πέτραν παρὰ τὸ Καλλίχορον φρέαρ καλούμενον»⁸¹ (Arollod. *Hist.* I, 5, 1).
- «Οἴνεὺς δὲ βασιλεύων Καλυδῶνος παρὰ Διονύσου φυτὸν ἀμπέλου πρῶτος ἔλαβε. γήμας δὲ Ἀλθαίαν τὴν Θεοσίου γεννᾷ Τοξέα, ὃν αὐτὸς ἔκτεινεν ὑπερπηδήσαντα τὴν τάφρον, καὶ παρὰ τοῦτον Θυρέα καὶ Κλύμενον, καὶ θυγατέρα Γόργην, ἣν Ἀνδραίμων ἔγημε, καὶ Δηιάνειραν, ἣν Ἀλθαίαν λέγουσιν ἐκ Διονύσου γεννηῖσαι»⁸² (Arollod. *Hist.* I, 8, 1).
- «Εὐήνος μὲν οὖν ἐγέννησε Μάρπησαν, ἣν Ἀπόλλωνος μνηστευομένου Ἴδας ὁ Ἀφαρέως ἥρπασε, λαβὼν παρὰ Ποσειδῶνος ἄρμα ὑπόπτερον»⁸³ (Arollod. *Hist.* I, 7, 8).
- «μεθύσας δὲ Οἰνοπίων αὐτὸν κοιμῶμενον ἐτύφλωσε καὶ παρὰ τοῖς αἰγιαλοῖς ἔρριψεν»⁸⁴ (Arollod. *Hist.* I, 4, 3).
- «ἐσώθη δὲ Νέστωρ μόνος, ἐπειδὴ παρὰ Γερηνίους ἐτρέφετο»⁸⁵ (Arollod. *Hist.* I, 9, 9).

4. Περί:

- «εὔρε δὲ Ὀρφεὺς καὶ τὰ Διονύσου μυστήρια, καὶ τέθαπται περὶ τὴν Πιερίαν διασπασθεὶς ὑπὸ τῶν μαινάδων»⁸⁶ (Arollod. *Hist.* I, 3, 2).
- «διόπερ ἐπιδιωκόμενος αὔθις ἦκεν εἰς Θράκην, καὶ μαχόμενος περὶ τὸν Αἴμον ὅλα ἔβαλλεν ὄρη»⁸⁷ (Arollod. *Hist.* I, 6, 3).
- «Θαλείας δὲ καὶ Ἀπόλλωνος ἐγένοντο Κορύβαντες, Μελομένης δὲ καὶ Ἀχελώου Σειρήνες, περὶ ὧν ἐν τοῖς περὶ Ὀδυσσέως ἐροῦμεν»⁸⁸ (Arollod. *Hist.* I, 3, 4).
- «αἶψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρώησει περὶ δουρί»⁸⁹ (Hom. *Il.* I, 303).
- «κνίση δ' οὐρανὸν ἵκεν ἐλισσομένη περὶ καπνῶ»⁹⁰ (Hom. *Il.* I, 317).

⁸⁰ «Así pues, realizando un sacrificio para Poseidón cerca del mar, hizo venir a Jasón y a todos los demás cerca de él».

⁸¹ «En primer lugar se sentó en la roca que, por aquella, se llamó Agélasto, al lado del pozo que se llamaba Calícoro».

⁸² «Eneo, siendo rey de Calidón, tomó el primero [de parte] de Dioniso (la) planta de la vid. Habiéndose casado con Altea, la de Testio, engendra a Toxeo, a quien, habiendo saltado por encima del foso, él en persona mató, y junto a este (engendra) a Tireo y a Clímeneo, y a una hija, Gorge, a quien tomó por esposa Andremón, y a Deyanira, a quien dicen que Altea engendró de Dioniso».

⁸³ «Eveno engendró a Marpesa, a la que, pretendiéndola) Apolo, Idas, el de Afareo, (se la) arrebató tomando un carro alado [de parte] de Poseidón».

⁸⁴ «Habiéndolo emborrachado, Enoπίόν lo dejó ciego mientras dormía y lo abandonó junto a las costas».

⁸⁵ «Únicamente se salvó Néstor, puesto que se crió junto a los gerenios».

⁸⁶ «Orfeo encontró los misterios de Dioniso, y ha sido enterrado cerca de Pieria tras haber sido despedazado por las ménades».

⁸⁷ «Por eso precisamente, siendo perseguido de nuevo llegaba a Tracia, y luchando cerca del Hemo (le) arrojaba montañas enteras».

⁸⁸ «Los Coribantes nacieron de Talia y de Apolo, las Sirenas de Melpómene y Aqueloo, acerca de las cuales hablamos en los (asuntos) acerca de Odiseo».

⁸⁹ «Al punto (la) negra sangre brotará alrededor de (mi) lanza».

⁹⁰ «(El) olor de la grasa llegó (al) cielo dando vueltas alrededor del humo».

5. Πρός:

- «μεθ' ὧν Ζεὺς τὸν πρὸς Κρόνον καὶ Τιτᾶνας ἐξήνεγκε πόλεμον»⁹¹ (Apollod. Hist. I, 2, 1).
- «τῶν δὲ Κοίου θυγατέρων Ἀστερία μὲν ὁμοιωθεῖσα ὄρτυγι ἑαυτὴν εἰς θάλασσαν ἔρριψε, φεύγουσα τὴν πρὸς Δία συνουσίαν»⁹² (Apollod. Hist. I, 4, 1).
- «μεθέντος δὲ αὐτὰς Εὐρυσθέως, εἰς τὸ λεγόμενον ὄρος Ὀλυμπον ἐλθοῦσαι πρὸς τῶν θηρίων ἀπώλοντο»⁹³ (Apollod. Hist. II, 5, 8).
- «λαθοῦσα δὲ ποτε, τῶν δεσμῶν αὐτομάτων λυθέντων, ἤκεν ἐπὶ τὴν τῶν παίδων ἔπαυλιν, δεχθῆναι πρὸς αὐτῶν θέλουσα»⁹⁴ (Apollod. Hist. III, 5, 5).
- «καὶ κατὰ τὴν μάχην αὐτός τε καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ τελευτῶσι, καὶ πρὸς τοῦτοις Ἴφικλῆς ὁ τοῦ Ἡρακλέους ἀδελφός»⁹⁵ (Apollod. Hist. II, 7, 3).
- «πρὸς δὲ ταῦταις Ἀρσινόην ἐγέννησε»⁹⁶ (Apollod. Hist. III, 10, 3).

6. Ὑπό:

- «φασὶ δὲ ὅτι δείσας καὶ πίθον ἑαυτῷ χαλκοῦν εἰσκρυβῆναι ὑπὸ γῆν κατεσκεύασε, καὶ πέμπων κήρυκα Κοπρέα Πέλοπος τοῦ Ἥλειου ἐπέταττε τοὺς ἄθλους»⁹⁷ (Apollod. Hist. II, 5, 1).
- «Λυγκεὺς δὲ ὄξυδερκία διήνεγκεν, ὡς καὶ τὰ ὑπὸ γῆν θεωρεῖν»⁹⁸ (Apollod. Hist. III, 10, 3).
- «διόπερ τὸ μὲν βρέφος ὑπὸ τοῦ πυρός ἀνηλώθη, ἡ θεὰ δὲ αὐτὴν ἐξέφηνε»⁹⁹ (Apollod. Hist. I, 5, 1).
- «αἰσθομένη δὲ Γῆ τοῦτο ἐζήτει φάρμακον, ἵνα μηδ' ὑπὸ θνητοῦ δυνηθῶσιν ἀπολέσθαι»¹⁰⁰ (Apollod. Hist. I, 6, 1).
- «τούτων δὲ σειομένων οἱ κυνηγοὶ ἐπιστραφέντες καί, ὅπερ ἦν ἀληθές, νομίσαντες τῶν ζώων ὑπὸ τοῖς φύλλοις τι κρύπτεσθαι βέλεσιν ἀνεῖλον τὴν ἔλαφον»¹⁰¹ (Aesop. Chambry 103, Perry 77).

⁹¹ «En compañía de estos, Zeus llevó (la) guerra a Crono y a los Titanes».

⁹² «Haciéndose igual a una codorniz, Asteria, (una) de las hijas de Ceo, se arrojó a sí misma a(l) mar, huyendo de la relación con Zeus».

⁹³ «Tras haberlas soltado Euristeo, fueron asesinadas por las fieras habiéndose marchado hacia el monte que se llama Olimpo».

⁹⁴ «Habiéndose ocultado un día, tras haberse soltado (sus) impulsivas ataduras, llegaba a la granja de (sus) hijos queriendo ser recibida por estos».

⁹⁵ «Y durante la batalla, él en persona y sus hijos mueren, y, junto a ellos, Ificles, el hermano de Heracles».

⁹⁶ «Junto a estas engendró a Arsínoe».

⁹⁷ «Dicen que, habiendo tenido miedo, no solo dispuso bajo tierra una tinaja bronceada para esconderse, sino también (le) encargaba (los) trabajos enviando al heraldo Copreo, (el) de Pélope el de la Hélide».

⁹⁸ «Linceo se distinguió por (su) mirada penetrante, por ver también las cosas bajo tierra».

⁹⁹ «Por eso precisamente, el crío fue consumido por el fuego y la diosa se manifestó».

¹⁰⁰ «Conociendo esto Gea, busca una pócima para que no puedan ser destruidos ni por un mortal».

¹⁰¹ «Agitándose estas, habiéndose vuelto los cazadores y habiendo pensado que algún animal se ocultaba bajo las hojas, lo cual precisamente era verdad, aniquilaron a la cierva con (sus) dardos». Este es el único ejemplo de ὑπό con dativo que hemos encontrado en Esopo, pero ninguno en Apolodoro.